



**Международный пакт
о гражданских и
политических правах**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1415
25 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1415-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке в пятницу,
7 апреля 1995 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н АГИЛАР

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА
(продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ С ФАКУЛЬТАТИВНЫМ ПРОТОКОЛОМ К
ПАКТУ (продолжение)

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании и других заседаниях будут изданы в качестве исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Будущие заседания Комитета

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с предлагаемым расписанием заседаний на 1996-1997 годы пятьдесят шестая сессия Комитета должна состояться в Нью-Йорке 18 марта-5 апреля 1996 года; пятьдесят седьмая сессия - в Женеве 8-27 июля 1996 года; пятьдесят восьмая сессия - в Женеве 21 октября-8 ноября 1996 года; пятьдесят девятая сессия - в Нью-Йорке 24 марта-11 апреля 1997 года; шестидесятая сессия - в Женеве 14 июля-1 августа 1997 года; и шестьдесят первая сессия - в Женеве 20 октября-7 ноября 1997 года. Он полагает, что Комитет желает принять предлагаемое расписание заседаний на 1996-1997 годы.

2. Предложение принимается.

Методы работы Комитета в соответствии со статьей 40 Пакта

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на рабочий документ (M/CCPR/53/WORKMET/2), содержащий рекомендации Рабочей группы по методам работы Комитета в соответствии со статьей 40 Пакта. Он предлагает Комитету рассмотреть этот документ по пунктам.

Пункты 1 и 2

4. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

5. Г-жа ЭВАТТ предлагает с учетом того, что имеется мало времени для рассмотрения этого документа, вернуть данный пункт Рабочей группе. Вместе с тем она указывает, что недавний опыт работы, когда отдельные члены Комитета собирались в неофициальных условиях для рассмотрения возникающих вопросов, исходя из сфер их компетенции, оказался позитивным и применение аналогичного подхода следует поощрять и в будущем.

6. Г-н ЛАЛЛА говорит, что следует стремиться не к установлению какого-либо твердого правила, а скорее к постепенной адаптации практики Комитета на неофициальной основе.

7. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО согласен с тем, что текст следует вернуть Рабочей группе для дальнейшего рассмотрения.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет желает вернуть Рабочей группе пункт 3 для его дальнейшего рассмотрения.

9. Предложение принимается.

Пункты 5, 7 и 8

10. Пункты 5, 7 и 8 принимаются.

/...

Пункт 6

11. Г-жа ХИГГИНС, поддержанная г-ном ПОКАРОМ, предлагает Комитету принять проект замечаний по вопросам, касающимся последующей деятельности в соответствии со статьей 40 Пакта, отношений с другими органами Организации Объединенных Наций и равноправного статуса и прав женщин. Что касается общих замечаний по статьям Пакта, то Рабочей группе следует поручить систематическое проведение обзора сделанных ранее общих замечаний и определение тех замечаний, которые нуждаются в обновлении.

12. Предложение принимается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет на своей пятьдесят четвертой сессии, которая должна состояться в Женеве в июле 1995 года, рассмотрит второй периодический доклад Афганистана, четвертый периодический доклад Украины, третий периодический доклад Шри-Ланки, четвертый периодический доклад Российской Федерации и четвертый периодический доклад Соединенного Королевства. Из последнего доклада будет рассмотрена лишь часть, посвященная Великобритании и Северной Ирландии и острову Мэн. Комитет рассмотрит вторую часть четвертого периодического доклада Соединенного Королевства, которая охватывает зависимые территории, на своей пятьдесят пятой сессии в октябре 1995 года. Рассмотрение первоначальных докладов Латвии и Эстонии было временно отложено. Он полагает, что члены Комитета согласны рассмотреть эти доклады на следующей сессии.

14. Предложение принимается.

15. Г-н БРУНИ ЧЕЛЛИ говорит, что, как он понимает, Комитет не планирует рассматривать никаких докладов, представленных латиноамериканскими странами, даже хотя несколько латиноамериканских стран уже представили свои доклады. Доклады Гватемалы и Перу имеют особенно важное значение.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все доклады латиноамериканских стран были представлены Секретариату для перевода после сентября 1994 года и их перевод еще не завершен.

17. Г-н АНДЮ говорит, что Комитет обычно рассматривал как минимум один первоначальный доклад на каждой сессии, и он интересуется, почему Комитет решил этого не делать на своей пятьдесят четвертой сессии.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на одной из предыдущих сессий Комитет решил приступить к рассмотрению второго периодического доклада Афганистана. Однако при принятии этого решения Комитет исходил из того, что он скорее всего приступит к рассмотрению первоначального доклада либо Эстонии, либо Латвии.

19. Г-н ТИСТУНЕ (Секретарь Комитета) говорит, что за период с середины июля 1994 года Секретариат получил 17 докладов. Ввиду того, что он теперь получает больше докладов, чем в предыдущие годы, и объем многих докладов превышает 150 страниц, перевод таких всеобъемлющих документов требует больше времени. Хотя Секретариат предпринимает всяческие усилия для обеспечения своевременного

представления докладов, он сталкивается со все большими трудностями при выполнении своей работы.

Состав рабочих групп на пятьдесят четвертой сессии

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет согласен со следующим составом Рабочей группы по сообщениям: г-н Бхагвати, г-н Эш-Шафей, г-н Мавромматис, г-н Покар и г-н Прадо Вальехо. Он говорит, что Рабочая группа по статье 40 Пакта будет состоять из г-жи Медины Кироги, г-на Фрэнсиса, г-на Кляйна и г-на Агилара.

21. Предложение принимается.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет получил письмо Постоянного представителя Союзной Республики Югославии в Женеве от 26 января 1995 года в связи с вербальной нотой от 12 декабря 1994 года, в которой Союзной Республике Югославии было предложено представить четвертый периодический доклад. В своем письме Постоянный представитель Югославии заявляет, что Югославия не представит доклад, поскольку ей не было разрешено принять участия во встрече государств-участников в сентябре 1994 года.

23. Г-жа ХИГГИНС говорит, что, согласно решению Комитета, когда в рамках бывших государств образуются новые государства, они становятся правопреемниками Пакта на своей собственной территории. Поэтому в таких случаях необязательно предоставлять новый акт о присоединении. Государства-участники не допустили Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория) к участию в этой Встрече, поскольку они сочли, что Союзная Республика Югославия намеревалась участвовать в ней на правах правительства всей бывшей Югославии. Она предлагает Комитету направить письмо в адрес Постоянного представительства Союзной Республики Югославии с предложением представить свой доклад Комитету в качестве правопреемника обязательств в пределах Сербии и Черногории.

24. Г-н ПОКАР поддерживает предложение г-жи Хиггинс. На одной из последних сессий Комиссия по правам человека приняла резолюцию о правопреемстве государств, на которую можно сослаться для подтверждения позиции Комитета по этому вопросу.

25. Г-жа ЭВАТТ говорит, что в ответе Союзной Республике Югославии следует указать, что, по мнению Комитета, нет никаких оснований считать, что обязательства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) по Пакту утратили свою силу.

26. Г-н ФРЭНСИС говорит, что он поддерживает предложение г-жи Хиггинс и г-на Покара. Предложение г-жи Эватт является приемлемым при условии, что оно будет выдвинуто в контексте того подхода, который Комитет занимает в отношении государств-участников. В письме следует также указать, что Комитет продолжит рассмотрение этого вопроса совместно с государствами-участниками в целях исправления сложившейся ситуации.

27. Г-н ЛАЛЛА говорит, что, хотя Встреча государств-участников может принимать любые решения по своему усмотрению, Комитет по правам человека по-прежнему является органом, наблюдающим за соблюдением Пакта. Комитет должен указать, что он принимает новые государства бывшей Югославии в соответствии с принципом, разъясненным г-жой Хиггинс.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, большинство членов Комитета высказывается за направление письма в адрес Постоянного представительства Союзной Республики Югославии в соответствии с предложением г-жи Хиггинс, поддержанным г-ном Покаром, г-жой Эватт, г-ном Фрэнсисом и г-ном Лаллой.
29. Г-жа ХИГГИНС предлагает направить копию этого письма государствам-участникам.
30. Предложение принимается.
31. Г-н ТИСТУНЕ (Секретарь Комитета) говорит, что в начале сессии Бюро постановило организовать встречи членов Комитета с постоянными представителями государств - членов Организации Объединенных Наций с целью напомнить им о их обязательствах по представлению докладов. Были проведены встречи с постоянными представителями Габона, Сомали, Сирийской Арабской Республики, Суринама, Ливана, Мали, Ямайки, Гвинеи, Центральноафриканской Республики, Конго, Тринидада и Тобаго, Мавритании, Дании, Барбадоса и Руанды. Не удалось встретиться с постоянными представителями Экваториальной Гвинеи, Гамбии, Корейской Народно-Демократической Республики и Анголы.
32. В настоящее время участниками Пакта являются 129 государств; за период с прошлой сессии к Пакту не присоединилось ни одно государство. В январе 1994 года к первому Факультативному протоколу присоединился Парагвай, а в марте 1994 года то же самое сделала Босния и Герцеговина, в результате чего число государств - участников первого Факультативного протокола составило 82. Двадцать шесть государств присоединилось ко второму Факультативному протоколу.
33. Г-н ЛАЛЛА спрашивает, сделало ли какое-либо государство-участник заявление в соответствии со статьей 41 Пакта.
34. Г-н ТИСТУНЕ (Секретарь Комитета) говорит, что за период после последней сессии никаких заявлений по статье 41 сделано не было. Вместе с тем, в соответствии со статьей 4, было получено три уведомления - от Российской Федерации, Азербайджана и Перу.

Предложения в отношении реорганизации Центра по правам человека

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что среди членов были распространены письма Директора Центра по правам человека и Верховного комиссара по правам человека относительно предлагаемой реорганизации Центра по правам человека. Он предлагает членам высказать свои замечания.
36. Г-жа ХИГГИНС говорит, что в целом эти предложения направлены, по-видимому, на понижение роли договорных органов и их ассимиляцию с более политическими аспектами деятельности по защите прав человека. Обслуживание Комитета должно обеспечиваться исключительно сотрудниками, назначенными для работы в Комитете и обладающими специальными знаниями в сфере его компетенции. Потребность в координации удовлетворяется путем проведения совещаний лиц, возглавляющих договорные органы по правам человека. Конкретные тематические и страновые методы не подходят для работы Комитета. Все члены отметили ухудшение качества обслуживания в Секретариате в последние годы, обусловленные тем, что сотрудников Секретариата нередко назначают

для работы на крупных международных конференциях. Она выражает надежду на то, что будет возобновлена программа интернатуры.

37. Г-н ЛАЛЛА говорит, что представление докладов в соответствии со статьей 40 связано с проведением в период между сессиями значительной работы, требующей знания истории и прошлой практики Комитета. Часть работы, связанной с сообщениями, широко освещается, однако бóльшая часть такой работы прodelывается между сессиями. Если от Группы по сообщениям потребовать выполнения других видов работы, это приведет к распылению ресурсов Комитета.

38. Г-жа ЭВАТТ полностью поддерживает заявление г-жи Хиггинс. Никак нельзя отделять технические аспекты обслуживания договорных органов от основных аспектов, и одним из главных требований является назначение сотрудников в какой-либо определенный договорный орган. Комитет должен направить Верховному комиссару по правам человека ответ, твердо изложив в нем те проблемы, которые, по мнению Комитета, связаны с осуществлением этих предложений.

39. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что Комитет разрабатывает свод норм прецедентного права, особенно в отношении сообщений. Поэтому крайне важно, чтобы в нем работали опытные сотрудники, знающие историю Комитета. Кроме того, из-за проблем, возникших недавно в связи с тем, что не удалось вовремя получить переводы документов, было отложено рассмотрение Комитетом периодических докладов. Цель реорганизации должна заключаться в совершенствовании, а не в усложнении методов работы какого-либо органа. Бюро следует встретиться с Верховным комиссаром по правам человека во время летней сессии, и ему следует тщательно следить за какими-либо событиями, связанными с реорганизацией.

40. Г-н ФРЭНСИС говорит, что, хотя каждый элемент сборника документов по правам человека имеет важное значение, Международный пакт о гражданских и политических правах занимает особое место ввиду его всеобщего характера. Любая реорганизация, которая может привести к снижению качества секретариатского обслуживания, неприемлема. По его мнению, Бюро должно в этой связи сыграть весьма важную роль. В случае необходимости к рассмотрению этого вопроса следует привлечь Генерального секретаря.

41. Г-н ПОКАР говорит, что он также отметил снижение с годами уровня обслуживания Комитета. Наилучшим путем реорганизации Комитета было бы возвращение к первоначальной ситуации, когда одно секретариатское подразделение обслуживало какой-либо один договорной орган. Мнения Комитета в отношении реорганизации должны быть четко доведены до сведения тех, кто отвечает за осуществление этого процесса. Председателю следует составить письма на имя Директора Центра по правам человека, Верховного комиссара по правам человека и Генерального секретаря, с тем чтобы сообщить им о весьма специфических потребностях Комитета.

42. Г-н КЛЯЙН говорит, что, хотя создание новых договорных органов является позитивным событием, попытки обеспечить обслуживание всех таких органов, не меняя численность персонала, могут в итоге привести к обратным результатам.

43. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ говорит, что в Венской декларации и Программе действий была подчеркнута необходимость увеличения объема ресурсов и финансирования для договорных органов по правам человека. Необходимо изыскать механизм для сбора

средств на эту деятельность, и данный вопрос должен быть рассмотрен в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам.

44. Г-н БЕРГЕНТАЛЬ, выражая согласие с замечанием г-жи Хиггинс, говорит, что присоединение к первому Факультативному протоколу значительного числа государств может привести к существенному увеличению нагрузки на сотрудников, работающих с сообщениями. Он предлагает Председателю встретиться с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, с тем чтобы обсудить проблему недостаточного объема имеющихся у Комитета ресурсов.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он сообщит о мнениях Комитета соответствующим секретариатским должностным лицам.

46. Он обращает затем внимание на письмо, полученное от правительства Мексики в ответ на замечания, сделанные Комитетом после рассмотрения третьего периодического доклада Мексики в апреле 1994 года. Он предлагает охватить этот вопрос в примечании к следующему ежегодному докладу Комитета и включить это письмо в приложение к данному докладу.

47. Предложение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ СООБЩЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ С ФАКУЛЬТАТИВНЫМ ПРОТОКОЛОМ К ПАКТУ (продолжение)

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет желает назначить Специальным докладчиком по новым сообщениям г-на Покара, а Специальным докладчиком по последующим мерам в связи с сообщениями - г-на Мавромматиса.

49. Предложение принимается.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, Комитет желает, чтобы г-н Покар связался с Директором Центра по правам человека для обсуждения проблемы представления сообщений на нерабочих языках Комитета, в частности на русском языке.

51. Предложение принимается.

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

52. Г-н ТИСТУНЕ (Секретарь Комитета) представляет записку Секретариата, озаглавленную "Эффективное осуществление документов по правам человека", в которой суммируются соответствующие дискуссии, состоявшиеся в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи. Он обращает также внимание на ряд документов, приложенных для информации к записке Секретариата, включая резюме обсуждений, имевших место на последней сессии Комитета по ликвидации расовой дискриминации, и документ Комиссии по правам человека. В последнем затрагивается вопрос о возможном создании на пятьдесят второй сессии Комиссии рабочей группы по рассмотрению целесообразности составления третьего факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, в котором ставилась бы цель гарантирования в любых обстоятельствах права на справедливое судебное разбирательство и средства защиты.

53. Г-н ПОКАР говорит, что, поскольку на нынешней сессии не хватит времени для всестороннего обсуждения упомянутых Секретарем вопросов, этот пункт следует снова затронуть на следующей сессии Комитета.

54. Г-жа ХИГГИНС выражает согласие с предложением г-на Покара и выражает сожаление в связи с тем, что Комиссия по правам человека постановила рассмотреть вопрос о составлении третьего факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах. Если предлагаемая рабочая группа будет действительно создана, необходимо будет предпринять шаги для обеспечения того, чтобы была учтена позиция Комитета. Она выражает опасение, что в результате составления такого третьего факультативного протокола у некоторых государств создастся впечатление, что действие права хабеас корпус может быть приостановлено, и крайне важно обеспечить, чтобы Комитет четко дал всем понять о своей позиции в этом вопросе.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с предложением г-на Покара Комитет вернется к рассмотрению вопроса о третьем факультативном протоколе на следующей сессии.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

56. После традиционного обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятьдесят третью сессию закрытой.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.